



原住民族委員會
COUNCIL OF INDIGENOUS PEOPLES

原住民族語言學習補充教材
句型篇

【南王卑南語】
高中版

中華民國一百零三年九月一日

【南王卑南語】

高中版

目 錄

壹、基本詞彙.....	3
貳、生活會話.....	10
參、練習題.....	25

壹、基本詞彙

1. 數字

sa / saya / misasa 一
druwa / druwaya /
miyadruwa 二
telu / tulu / tuluwa /
miyatelu 三
pat / pata / miyapat 四
lima / lruwatr / lruwatra /
miyalruwatr 五
enem / nenema / miyanem 六
pitu / pituwa / miyapitu 七
walu / waluwa / miyawalu 八
iwa / waiwaya / miyaiwa 九
pulu / muketrep 十
pulu sa / muketrep misama dra
saya 十一
pulu druwa / muketrep misama dra
druwaya 十二
pulu telu / muketrep misama dra
tuluwa 十三
pulu pat / muketrep misama dra
pata 十四
pulu lima / muketrep misama dra
lruwatra 十五
pulu enem / muketrep misama dra
nenema 十六
pulu pitu / muketrep misama dra
pituwa 十七
pulu walu / muketrep misama dra
waluwa 十八
pulu iwa / muketrep misama dra
waiwaya 十九
druwa pulu / makabetraan 二十

druwa pulu sa / makabetraan
misama dra saya 二十一
druwa pulu druwa / makabetraan
misama dra druwaya 二十二
druwa pulu telu / makabetraan
misama dra tuluwa 二十三
druwa pulu pat / makabetraan
misama dra pata 二十四
druwa pulu lima / makabetraan
misama dra lruwatra 二十五
makatelun / telu pulu 三十
makapetelr / pat pulu 四十
makalruwatr / lima pulu 五十
makanemen / enem pulu 六十
makapitu / pitu pulu 七十
makawalu / walu pulu 八十
makaiwa / iwa pulu 九十

2. 代名詞

ku / kuyku 我
nanku 我的
yu / yuyu 你
nu / nanu 你的
taytaw / tu 他
nantaw / tu 他的
mi / mimi / maymi 我們
naniyam 我們的
mu / muymu 你們
nanmu / nanemu 你們的
nadru / kanadru 他們
nantaw kanadru 他們的
idri / idrini 這個
idru / idrunu 那個

kadri / kadrini 這裡
kadru / kadriyu 那裡
ta / tayta 咱們
nanta 咱們的

3. 疑問詞

i manay 誰
amanay 什麼
munuma 多少(歲；物)
miyasama / samaya
多少(人)；多少(動物)
isuwa 什麼地方；哪裡
asuwa 什麼時候；何時
na isuwa 哪一個
daw 為什麼
kemuda
怎麼(做某事)；如何(做某事)

4. 親屬

namalri 爸爸
nanalri 媽媽
mulri na mainayan / mulri na
mainay 祖父
mulri na babayan / mulri na
babay 祖母
eba 哥；姊
baelri na mainayan 哥哥
baelri na babayan 姊姊
wadi 弟；妹
wadi na mainayan 弟弟
wadi na babayan 妹妹
maluwadiyadi / maluwadi
兄弟姊妹
ama 伯父；叔叔；舅舅
ina 伯母；嬸嬸；舅母

5. 人物

trau 人
maidrang / maidrangan
老人；長輩
walrak / lralrak 小孩
mainayan 男(人)
babayan 女(人)
walrak na mainayan 男孩
walrak na babayan 女孩
alialian 朋友(男)
sinsi 老師
ngidrangidrayan / anaanayan
朋友(女)
ising 醫生
temakakesi 學生

6. 人名

ngalad 名字
Kelalraw 男子名
Sigiw 男子名
Tugi 男子名
Tuwaya 女子名
Lregan 女子名
Sirugu 女子名
Sanali Babutrulr (男子全名)
Balriwakes Katadrepan
(男子全名)
Akawyan Pakawyan
(女子全名)
Senayan Tatiyam (女子全名)

7. 身體部位

matra 眼睛
trangila 耳朵
tingeran 鼻子
indan 嘴巴
walri 牙齒
tranguru 頭
arebu 頭髮
tranger 臉
lima 手
dapalr 腳
dradrek 身體
paa 大腿

8. 動物

suwan 狗
ngiyaw 貓
lriyung 豬
gung 牛
siri 羊
lutung 猴
kulabaw 鼠
terekuk 雞
ayam 鳥
kuraw 魚
tabilraelra 青蛙
lreu 貓頭鷹

9. 植(食)物/水果

aputr 花
tralun 草
kawi 樹
bira 葉子

bunga 地瓜
kadumu 玉米
lumay 稻子
belrbelr 香蕉
asiru 橘子
asepan 甘蔗
beras 米粒(已去殼)
tinalrek 飯(已煮熟)
buir 芋頭
siyak 南瓜
kulriyabes 番石榴

10. 物品

tilin 書
tratruri 筆
iyasaus 橡皮擦
papadraran 桌子
katengadrawan 椅子
paysu 錢
kiping / kiruwan 衣服
kalipang 雨傘
dingwa / salay 電話
mali 球
kabung 帽子
tuki 鐘
tinnaw 電腦
puwatremel 藥
punun / taw kang 簍子

11. 山川建築/自然景觀

drenan 山
ruma 家
takesian 學校
kadaw 太陽
bulan 月亮

triur 星星
kutrem 雲
riwanes 彩虹
langitr 天空
drekalr 村莊；部落
alreban 門
lataw 窗
inayan 溪
enay 水
udalr 雨水

12. 時間

ami 年；歲
wari 日子；天
wawariwari / marayas
天天；常常
garem 現在；今天
uninan 今天
adaman 昨天
andaman 明天
semaluwan 早上
karaub 晚上
paelpas dra kalaukan 下午
tuki 時；點鐘
kasedean dra saliyusan 星期日
kaseberan 春天
kadenunan 夏天
kapuluan 秋天
kaguluwan 冬天
piniwalrakan na wari /
inupatraranan na wari 生日

13. 顏色

edad 顏色
udreudrem 黑(色)

bulenan 白(色)
midrarang 紅(色)

14. 事件[動詞]-肯定敘述句用

inabayan 好(見面問候用)
marepanauwa ta driya 再見
semangalan 謝謝
druwa 來
dradruwa 要來
druwa lra 來過
uwa 去
auka 要去
muka 去了
muka lra 去過
mupatraran 出現；出來
maekan 吃(東西)
maragan 起床
alrupe 睡覺
temakesi 讀書
semenay 唱歌
muarak 跳舞
temutrautrau 畫圖
malinay 玩耍
demirus 洗(如洗澡)
marienup 洗(如洗臉)
benase 洗(如洗衣服)
kualeng 生病
batring 痛(如頭痛)
kemasu 攜帶(如帶傘)
maudalr 下雨
marengay 說
kilrengaw 聽
menau 看(如看電視、看東西)
an menau 看起來
kirepanauwa 拜訪；探望
sagar 喜歡
saygu 會；能(做某事)

karuwa / maruwa
 可以(做某事)
 puwari 遲到
 pateras 隨便
 meranak 浪費
 matrina 大
 makiteng 小
 sadru 多
 saima 少
 aludrun 重
 apeap 輕
 belakas 長
 lriketri 短
 asatr 高
 adare 矮
 adare 低
 bulay 美麗；好看；漂亮
 bangesar 英俊
 semangal 快樂
 raemetr 勤勞
 matuka 懶惰
 在(這裡)
 ulraya / kadru 在
 ulraya 有；擁有
 mikipling 穿(如穿衣服)
 mikabung 戴(如戴帽子)
 kemakawang 走路
 mupatranan 出去
 matengadraw 坐著
 maretigir 站著
 maranam / kenama 吃早餐
 malauk / karaalri 吃午餐
 malabi / kerabi 吃晚餐
 mutenep (日)落
 aremeng 天黑
 madranga na udalr 雨停
 barariwan 刮颱風
 bias 炎熱

lritek 冷
 trematruwalr 開(門、窗)
 maalreb 關(門、窗)
 palrupe 閉(眼睛)
 kiyakarun 工作
 temalaulep 休息(停止工作)
 malradram 知道
 abalu 忘記
 matrina 長大(指人)
 malulu 成熟(指水果)
 masupeng 想念
 kiyaanun 禱告；祈求
 matemuy 滿滿

15. 否定詞

uniyan 沒有[表擁有的否定]
 adri 沒有[表過去沒有作某事]
 adri 不要[表未來不要作某事]
 adri 別；不要[祈使句用]
 adri karuwa 不可以

16. 其他

aiwa 是的[回答用]
 amelri 不是[回答用]
 panaan 真的；非常
 peniya 全部；大家
 nay / maw 嗎；呢(用在問句)
 i / na / a 主格標記
 kana / kan / dra 受格標記
 an 如果
 salaw 非常；很

17. 事件[動詞]-祈使句時的動詞

形式

alamu 來
uwa 去
rengay 說
kilrengawi 聽
nauwi 看
katengadraw 坐下
karetigir 起立
ekanu 吃(東西)
karagan 起床
kalrupe 睡覺
takesi 讀書
senay 唱歌
uarak 跳舞
tutrautrau 畫圖
kalinay 玩耍
dirus 洗(如洗澡)
rienup 洗(如洗臉)
basei 洗(如洗衣服)
kasuyu 攜帶(如帶傘)
pikiping 穿(如穿衣服)
pikabung 戴(如戴帽子)
kawang 走路
upatrraran 出去

18. 事件[動詞]-否定句時的動詞

形式

dradruwa 來
auka 去
uwapatrraran 出現；出來
aekani 吃(東西)
karagan 起床

kalralrupe 睡覺
takakesi 讀書
sasenay 唱歌
uwaarak 跳舞
tutrautrau 畫圖
kalalinay 玩耍
dadirus 洗(如洗澡)
riyaenup 洗(如洗臉)
babasei 洗(如洗衣服)
kualeng 生病
batring 痛(如頭痛)
kakasui 攜帶(如帶傘)
piyakingi 穿(如穿衣服)
piyakabungi 戴(如戴帽子)
bias 炎熱
lritek 冷
kakawang 走路
uwapatrraran 出去
maudalr 下雨
rarengay 說
kiyalrengawi 聽
nanauwi 看
saygu 會；能(做某事)
sagar 喜歡
matrina 大
makiteng 小
sadru 多
saima 少
aludrun 重
apeap 輕
belakas 長
lriketri 短
asatr 高
adare 矮
adare 低
bulay 美麗；好看；漂亮
bangesar/bangsar 英俊
semangal 快樂

raemetr 勤勞

matuka 懶惰

dadirus 洗(如洗澡)

kadruwan 多(人；動物)

貳、生活會話

1. 問候道別謝謝

會話 1-1 問候語

A: inaba yu driya? A: 你好嗎?

B: inaba ku driya. yuyu i? B: 我很好，你呢?

A: inaba ku driya, semangalan. A: 我也很好，謝謝你。

會話 1-1a 問健康

A: kudrama yu? A: 你怎麼啦?

B: nana ku matra. B: 我的眼睛痛。

會話 1-1b 問健康

A: kudrama yu? A: 你怎麼啦?

B: batring ku. B: 我的頭很痛。

會話 1-2 道別語

A: marepanauwa ta driya! A: 再見了!

B: marepanauwa ta driya! B: 再見了!

會話 1-3 謝謝

A: semangalan! A: 謝謝!

B: adri kiyagela! B: 不客氣!

2. 訊息問句

會話 2-1 問姓名

A: i manay nu ngalad? A: 你叫什麼名字?

B: i Senayan ku.(i Senayan ku ngalad.)

B: 我叫 Senayan。(我的名字是 Senayan。)

會話 2-1a 問姓名

A: i manay tu ngalad kan temama? A: 你爸爸叫什麼名字?

B: i Salawsi Babutrulr tu ngalad kan namalri.

B: 我爸爸叫 Salawsi Babutrulr(全名)。

會話 2-1b 問姓名

A: i manay idriyu na trau? A: 那個人是誰?

B: i Sirugu. B: 她是 Sirugu。

會話 2-1c 問姓名

A: i manay idriyu na mainayan? A: 那個男人是誰?

B: i Balriwakes Katadrepan. B: 他是 Balriwakes Katadrepan(全名)。

會話 2-1d 問姓名(看不到對方)

A: i manay? A: 誰呀?(有人在敲門時問)

B: i Lregan kay Tuwaya mi. B: 我們是 Lregan 和 Tuwaya。

會話 2-2 問關係

A: i manay idriyu na mainayan? A: 那個男人是誰?

B: nanku sinsi taytaw. B: 他是我的老師。

會話 2-2a 問關係

A: i manay idriyu na babayan? A: 那個女人是誰?

B: i baelri taytaw. B: 她是我的姊姊。

會話 2-2b 問關係

A: i manay nadru na lralrak? A: 那些小孩是誰?

B: nanku alialian nadru. B: 他們是我的朋友。

會話 2-3 問數量(人)

A: miyasama mu sarumaenan? A: 你們家有幾個人?

B: miyalruwatr mi sarumaenan. B: 我們家有五個人。

會話 2-3a 問數量(人)

A: miyasama nu wawadiyan? A: 你有幾個兄弟姊妹?

B: misasa i baelri na babayan aw misasa ku wadi na babayan.

B: 我有一個姊姊和一個妹妹。

會話 2-3b 問數量(人)

A: miyasama nu alialian? A: 你有幾個朋友?

B: kadruwadruwan ku alialian. B: 我有很多朋友。

會話 2-4 問數量(年齡)

A: munuma nu ami? A: 你幾歲?

B: muketrep misama dra lruwatra ku ami. B: 我十五歲。

會話 2-4a 問數量(年齡)

A: munuma tu ami kanu wadi na babayan? A: 你妹妹幾歲?

B: nenema tu ami kanku wadi na babayan. B: 我妹妹六歲。

會話 2-4b 問數量(年齡)

A: munuma tu ami kan temama? A: 你爸爸幾歲?

B: makapetelr tu ami kan namalri. B: 我爸爸四十歲。

會話 2-5 問數量(動物)

A: ulraya samaya tu suwan kandri na walrak? A: 這個小孩有幾隻狗?

B: ulraya tu suwan a saya. B: 他有一隻狗。

會話 2-5a 問數量(物品)

A: ulraya munuma nu tilin? A: 你有幾本書?

B: ulraya ku tilin a druwaya. B: 我有二本書。

會話 2-5b 問數量(天數)

A: munuma wariyan an saliyusan? A: 一個星期有幾天?

B: pituwa wariyan an saliyusan. B: 一個星期有七天。

會話 2-6 問時間(點鐘)

A: munuma tuki garem? A: 現在是幾點鐘?

B: pata tuki garem. B: 現在是四點鐘。

會話 2-6a 問時間(點鐘)

A: munuma tuki i, maragan yu an semaluwan? A: 你早上幾點鐘起床?

B: maragan ku dra nema tuki an semaluwan. B: 我早上六點鐘起床。

會話 2-6b 問時間(點鐘)

A: alrupe yu dra munuma tuki an karaub? A: 你晚上幾點鐘睡覺?

B: alrupe ku dra muketrep tuki an karaub. B: 我晚上十點鐘睡覺。

會話 2-6c 問時間(星期幾)

A: munuma liyusan garem? A: 今天是星期幾?

B: kasedean dra liyusan garem. B: 今天是星期日。

會話 2-6d 問時間[過去]

A: auka yu anasuwa i drenan? A: 你甚麼時候去山上?

B: muka ku lra i drenan adaman. B: 我昨天去山上。

會話 2-6e 問時間[未來]

A: auka anasuwa i drenan taytaw? A: 他甚麼時候要去山上?

B: auka i drenan andaman taytaw. B: 他明天要去山上。

會話 2-7 問名稱(動物)

A: amany idri? A: 這是什麼?

B: idri i, a gung. B: 這是牛。

會話 2-7a 問名稱(植物)

A: amanay idru? A: 那是什麼?

B: idru i, a kawi. B: 那是樹。

會話 2-7b 問名稱(自然景觀)

A: amanay idru? A: 那是什麼?

B: idru i, a riwanes. B: 那是彩虹。

會話 2-8 問地方(物品)

A: ulraya isuwa ku tratruri? A: 我的筆在哪裡?

B: ulraya kadrini nu tratruri. B: 你的筆在這裡。

會話 2-8a 問地方(人)

A: ulraya isuwa i temama? A: 你爸爸在哪裡?

B: ulraya i takesian i namalri. B: 我爸爸在學校裡。

會話 2-8b 問地方(家)

A: ulraya isuwa mu ruma? A: 你們家在哪裡?

B: ulraya i drenan naniyam ruma. B: 我們家在山上。

會話 2-9 問地方(問部落、原鄉名稱)

A: kemay isuwa yu? A: 你從哪裡來的?

B: kemay i Puyuma ku. B: 我從 Puyuma 來的。

會話 2-9a 問地方(來自)

A: kemay isuwa yu garem? A: 你今天從哪裡來的?

B: kemay i ruma ku garem. B: 我今天從家裡來的。

會話 2-10 問地方(前往)[進行式]

A: auka yu isuwa garem? A: 你現在要去哪裡?

B: uwaruma ku garem. B: 我正要回家。

會話 2-10a 問地方(前往)[過去]

A: muka mu isuwa adaman? A: 你們昨天去哪裡?

B: muka mi i drenan adaman. B: 我們昨天去山上。

會話 2-10b 問地方(前往)[未來]

A: auka yu isuwa andaman? A: 你明天要去哪裡?

B: auka ku i drenan andaman. B: 我明天要去山上。

會話 2-11 問擁有者(人)

A: tu walrak kan manay idri? A: 這是誰的小孩?

B: idri i, nantu walrak. B: 這是她的小孩。

會話 2-11a 問擁有者(動物)

A: tu siri kan manay idri? A: 這是誰的羊?

B: idri i, nantu siri. B: 這是他的羊。

會話 2-11b 問擁有者(物品)

A: tu kabung kan manay idri? A: 這是誰的帽子?

B: idri i, nanku kabung. B: 這是我的帽子。

3. 是非問句

會話 3-1 問植(食)物/水果

A: idru i, a bunga? A: 那是地瓜嗎?

B: aiwa, idru i, a bunga. B: 是/對，那是地瓜。

會話 3-1a 問植(食)物/水果

A: idru i, a belrbelr? A: 那是香蕉嗎?

B: amelri, idru i, a kadumu. B: 不，那是玉米。

會話 3-2 問職業

A: a temakakesi yu? A: 你是學生嗎?

B: aiwa, a temakakesi ku. B: 是/對，我是學生。

會話 3-2a 問職業

A: taytaw i, a sinsi? A: 他是老師嗎?

B: amelri, a ising taytaw. B: 不，他是醫生。

會話 3-3 問關係

A: taytaw i, nanu sinisi? A: 他是你的老師嗎？

B: aiwa, nanku sinisi taytaw. B: 是/對，他是我的老師。

會話 3-3a 問關係

A: taytaw i, nanu sinisi? A: 她是你的老師嗎？

B: amelri, i nanalri taytaw. B: 不，她是我的媽媽。

會話 3-4 問顏色(動物)

A: a udreudrem nu ngiyaw? A: 你的貓是黑色的嗎？

B: aiwa, a udreudrem ku ngiyaw. B: 是/對，我的貓是黑色的。

會話 3-4a 問顏色(物品)

A: a midrarang tu kiping? A: 她的衣服是紅色的嗎？

B: amelri, a bulenan tu kiping. B: 不，她的衣服是白色的。

會話 3-5 問輕重

A: idri na papadraran i, aludrun? A: 這張桌子很重嗎？

B: aiwa, salaw aludrun idri na papadraran. B: 是/對，這張桌子很重。

會話 3-5a 問輕重

A: idru na katengadrawan i, aludrun? A: 那張椅子很重嗎？

B: adri, apeap idru na katengadrawan. B: 不，那張椅子很輕。

會話 3-6 問身材

A: asatr i temama? A: 你爸爸很高嗎？

B: aiwa, asatr i namalri. B: 是/對，我爸爸很高。

會話 3-6a 問身材

A: asatr i taina? A: 你媽媽很高嗎？

B: adri, adare i nanalri. B: 不，我媽媽很矮。

會話 3-7 問外貌

A: belakas tu arebu? A: 她的頭髮很長嗎？

B: aiwa, belakas tu arebu. B: 是/對，她的頭髮很長。

會話 3-7a 問外貌

A: belakas nu arebu? A: 你的頭髮很長嗎？

B: adri, lriketri ku arebu. B: 不，我的頭髮很短。

會話 3-8 問特質

A: raemetr idru na trau? A: 那個人很勤勞嗎?

B: aiwa, raemetr taytaw. B: 是/對，他很勤勞。

會話 3-8a 問特質

A: raemetr idru na trau? A: 那個人很勤勞嗎?

B: adri, matuka taytaw. B: 不，他很懶惰。

會話 3-9 問擁有(人)

A: ulraya tu walrak? A: 他有孩子嗎?

B: aiwa, ulraya tu walrak. B: 是/對，他有孩子。

會話 3-9a 問擁有(動物)

A: ulraya nu suwan? A: 你有狗嗎?

B: aiwa, ulraya ku suwan a saya. B: 是/對，我有一隻狗。

會話 3-9b 問擁有(人)

A: misasa nu wadi na babayan? A: 你有一個妹妹嗎?

B: aiwa, misasa ku wadi na babayan. B: 是/對，我有一個妹妹。

會話 3-9c 問擁有(人)

A: misasa nu wadi na babayan? A: 你有一個妹妹嗎?

B: amelri, miyadruwa ku wadi na babayan. B: 不，我有二個妹妹。

會話 3-10 問外觀

A: bulay na riwanes? A: 彩虹好看嗎?

B: aiwa, salaw bulay na riwanes. B: 是/對，彩虹非常好看。

會話 3-10a 問外觀

A: matrina idru na ruma? A: 那間房子很大嗎?

B: aiwa, matrina idru na ruma. B: 是/對，那間房子很大。

會話 3-10b 問外觀

A: matrina idru na ruma? A: 那間房子很大嗎?

B: adri, makiteng idru na ruma. B: 不，那間房子很小。

會話 3-11 問天氣

A: inaba na wari a uninan? A: 今天天氣好嗎?

B: aiwa, inaba na wari a uninan. B: 是/對，今天天氣很好。

會話 3-11a 問天氣

A: inaba na wari a uninan? A: 今天天氣好嗎?

B: adri, maaudalr. B: 不，正在下雨。

會話 3-11b 問天氣

A: bias a uninan? A: 今天熱嗎?

B: aiwa, bias a uninan. B: 是/對，今天很熱。

會話 3-11c 問天氣

A: bias a uninan? A: 今天熱嗎?

B: adri, lritek a uninan. B: 不，今天很冷。

會話 3-11d 問天氣

A: aremeng ira? A: 天黑了嗎?

B: aiwa, mutenep ira na kadaw! B: 是/對，太陽下山了!

會話 3-11e 問天氣

A: barariwan ira? A: 颱風來了嗎?

B: aiwa, pakireb na udalr a uninan. B: 是/對，今天下雨下得很大。

會話 3-12 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: menau dra tilibi nadru kana wawariwari? A: 他們天天看電視嗎?

B: aiwa, menau dra tilibi nadru kana wawariwari.

B: 是/對，他們天天看電視。

會話 3-12a 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: menau yu dra tilibi kana wawariwari? A: 你天天看電視嗎?

B: adri, temakesi ku kana wawariwari. B: 不，我天天讀書。

會話 3-12b 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: marayas mikabung taytaw? A: 她常常戴帽子嗎?

B: aiwa, marayas mikabung taytaw. B: 是/對，她常常戴帽子。

會話 3-13 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: alrupe nu wadi na babayan? A: 你妹妹在睡覺嗎?

B: aiwa, alrupe taytaw. B: 是/對，她在睡覺。

會話 3-13a 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: malalinay nadru na lralrak? A: 那些孩子在玩耍嗎?

B: aiwa, malalinay nadru na lralrak. B: 是/對，那些孩子在玩耍。

會話 3-13b 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: maudalr ira! kemasu yu dra kalipang? A: 下雨了！你帶著雨傘嗎？

B: aiwa, kemasu ku dra kalipang. B: 是/對，我帶著雨傘。

會話 3-14 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: maaudalr? A: 在下雨嗎？

B: aiwa, maaudalr. B: 是/對，正在下雨。

會話 3-14a 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: maaudalr? A: 在下雨嗎？

B: adri, mupatrran ira na kadaw! B: 不，太陽出來了！

會話 3-15 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: marayas mu muka kirepanauwa kan temuu na mainayan?

A: 你們常常去探望祖父嗎？

B: aiwa, marayas mi muka kirepanauwa kan mulri na mainayan.

B: 是/對，我們常常去探望祖父。

會話 3-15a 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: druwa mu malabia kadri kana wawariwari driya?

A: 你們天天來這裡吃晚餐嗎？

B: aiwa, druwa mi malabia kadri kana wawariwari.

B: 是/對，我們天天來這裡吃晚餐。

會話 3-16 問喜愛[連動結構]

A: sagar temutrautrau idru na walrak? A: 那個孩子喜歡畫圖嗎？

B: aiwa, sagar temutrautrau taytaw. B: 是/對，他很喜歡畫圖。

會話 3-16a 問喜愛[連動結構]

A: sagar yu temakesi? A: 你喜歡讀書嗎？

B: aiwa, sagar ku temakesi. B: 是/對，我很喜歡讀書。

會話 3-17 問能力[連動結構]

A: saygu semenay nadru na lralrak? A: 那些孩子會唱歌嗎？

B: aiwa, saygu semenay nadru. B: 會/對，他們很會唱歌。

會話 3-17a 問能力[連動結構]

A: saygu yu benase? A: 你會洗衣服嗎？

B: aiwa, saygu ku benase. B: 會/對，我會洗衣服。

會話 3-18 問動作之進行[連動結構、進行式]

A: mauka mu i takesian malinaya? A: 你們正要去學校玩耍嗎?

B: aiwa, mauka mi i takesian malinaya. B: 是/對，我們正要去學校玩耍。

會話 3-19 問許可[連動結構]

A: paelipas dra kalaukan i, karuwa ku mupatraran malinay?

A: 下午我可以出去玩嗎? (請求同意)

B: aiwa, karuwa yu mupatraran malinay i! B: 好，你可以出去玩!

4. 祈使句

會話 4-1 日常動作(教室用語)

A: karetigir driya! semungala ta. A: 起立! 敬禮! (班長說)

B: sinsi, inabayan! B: 老師好! (全班說)

會話 4-1a 日常動作(教室用語)

A: inabayan! muymu na temakakesi. A: 同學好 (老師說)

B: katengadraw ira! B: 坐下! (班長說)

會話 4-1b 日常動作(教室用語)

A: rengay driya! A: 請說(說說看)!

會話 4-1c 日常動作(教室用語)

A: kilrengawi driya! A: 請聽(聽聽看)!

會話 4-2 日常動作[連動結構]

A: uwa takesi! A: 去讀書!

會話 4-2a 日常動作[連動結構]

A: uwa kirepanau kan temuu na mainayan! A: 去探望祖父!

會話 4-3 日常動作[否定]

A: adri rarengay! A: 別說話!(安靜!)

會話 4-3a 日常動作[否定]

A: adri kapuwaari! A: 別遲到!

會話 4-3b 日常動作[否定]

A: adri raranaki! A: 別浪費!

會話 4-4 日常動作

A: tratriwalri na lataw! A: 開窗(把窗戶打開)!

B: aiwa! B: 好!

會話 4-4a 日常動作

A: emu, tratriwalri driya! A: 祖母，請開門!(較客氣之說法)

B: aiwa! maylralra ku ira! B: 好! 來了!

5. 否定句

會話 5-1 問動物

A: idru i, a leu? A: 那是貓頭鷹嗎?

B: amelri, idru i, amelri a leu. B: 不，那不是貓頭鷹。

會話 5-2 問職業

A: taytaw i, a sinisi? A: 他是老師嗎?

B: amelri, amelri a sinisi tayta. B: 不，他不是老師。

會話 5-3 問關係

A: taytaw i, nanu sinisi? A: 她是你的老師嗎?

B: amelri, amelri ku sinisi taytaw. B: 不，她不是我的老師。

會話 5-4 問顏色

A: a midrarang tu kiping? A: 她的衣服是紅色的嗎?

B: amelri, amelri a midrarang tu kiping. B: 不，她的衣服不是紅色的。

會話 5-5 問輕重

A: idru na katengadrawan i, aludrun? A: 那張椅子很重嗎?

B: adri, adri aludrun idru na katengadrawan. B: 不，那張椅子不重。

會話 5-6 問身材

A: asatr i taina? A: 你媽媽很高嗎?

B: adri, adri asatr i nanalri. B: 不，我媽媽不高。

會話 5-7 問外貌

A: belakas nu arebu? A: 你的頭髮很長嗎?

B: adri, adri belakas ku arebu. B: 不，我的頭髮不長。

會話 5-8 問特質

A: raemetr idru na trau? A: 那個人很勤勞嗎?

B: adri, adri raemetr taytaw. B: 不，他不勤勞。

會話 5-9 問擁有(人)

A: ulraya nu wadi na mainayan? A: 你有弟弟嗎?

B: uniyen, uniyen ku dra wadi dra mainayan. B: 不，我沒有弟弟。

會話 5-10 問外觀

A: matrina idru na ruma? A: 那間房子很大嗎?

B: adri, adri matrina idru na ruma. B: 不，那間房子不大。

會話 5-11 問天氣

A: bias a uninan? A: 今天熱嗎?

B: adri, adri bias a uninan. B: 不，今天不熱。

會話 5-12 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: menau dra tilibi nadru kana wawariwari? A: 他們天天看電視嗎?

B: adri, adri menau dra tilibi nadru kana wawariwari.

B: 不，他們沒有天天看電視。

會話 5-12a 問日常生活[單一動詞、習慣性]

A: temakesi yu kana wawariwari? A: 你天天讀書嗎?

B: adri, adri ku temakesi kana wawariwari. B: 不，我沒有天天讀書。

會話 5-13 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: temakakesi yu? A: 你在讀書嗎?

B: adri, adri ku temakakesi. B: 不，我沒有在讀書。

會話 5-13a 問動作之進行[單一動詞、進行式]

A: maudalr lra! kemasu yu dra kalipang? A: 下雨了！你帶著雨傘嗎?

B: adri, adri ku kemasu dra kalipang. B: 不，我沒帶著雨傘。

會話 5-14 問自然景觀[單一動詞、進行式]

A: maudalr? A: 在下雨嗎?

B: adri, adri maudalr! B: 不，沒有在下雨！

會話 5-15 問喜愛[單一動詞、習慣性]

A: sagar kandru na tilin taytaw? A: 她喜歡那本書嗎?

B: adri, adri sagar kandru na tilin taytaw. B: 不，她不喜歡那本書。

會話 5-16 問想念[單一動詞、習慣性]

A: masupeng yu kan temuu na babayan? A: 你很想念祖母嗎?

B: aiwa, masupeng ku kan mulri na babayan. B: 是，我很想念祖母。

會話 5-17 問日常生活[連動結構、習慣性]

A: druwa mu malabia kadri kana wawariwari driya?

A: 你們天天來這裡吃晚餐嗎?

B: adri, adri mi druwa malabia kadri kana wawariwari.

B: 不，我們沒有天天來這裡吃晚餐。

會話 5-18 問喜愛[連動結構、習慣性]

A: sagar temutrautrau idru na walrak? A: 那個孩子喜歡畫圖嗎?

B: adri, adri sagar temutrautrau taytaw. B: 不，他不喜歡畫圖。

會話 5-19 問能力[連動結構、習慣性]

A: saygu semenay idru na walrak? A: 那個孩子會唱歌嗎?

B: adri, adri saygu semenay taytaw. B: 不，他不會唱歌。

會話 5-20 問動作之進行[連動結構、進行]

A: mauka mu i takesian semenaya? A: 你們正要去學校唱歌嗎?

B: adri, adri mi mauka i takesian semenaya.

B: 不，我們不是要去學校唱歌。

會話 5-21 問許可[連動結構、習慣性]

A: paelipas dra kalaukan i, karuwa ku mupatrararan malinay?

A: 下午我可以出去玩嗎?(請求同意)

B: adri, adri yu karuwa mupatrararan malinay! B: 不，你不可以出去玩!

會話 5-22 問動作之完成

A: matemuy dra asiru tu punun kanadru? A: 他們的簍子裝滿了橘子嗎?

B: adri, adri matemuy dra asiru tu punun kanadru.

B: 不，他們的簍子沒有裝滿橘子。

會話 5-23 祈使句[否定]

A: adri kalralrupe! A: 別睡覺!

B: adri ku alrup. B: 我沒有在睡覺。

會話 5-23a 祈使句[否定]

A: adri tratratruwalri na alreban! A: 別開門!

B: malradram ku ira! B: 我知道了!

會話 5-23b 祈使句[否定]

A: adri kaabalu muruma malabi! A: 別忘記回來吃晚飯喔！

B: malradram ku lra! B: 我知道了！

6. 複雜句

會話 6-1 表條件

A: an madranga lra na udalr i, karuwa ku mupatrararan malinay?

A: 如果雨停了，我可以出去玩嗎？

B: aiwa, an madranga na udalr i, karuwa yu lra mupatrararan malinay.

B: 如果雨停了，你可以出去玩。

會話 6-2 表時間

A: a mupatrararan i ina i, mikabung? A: 媽媽出去的時候，她戴著帽子嗎？

B: aiwa, a mupatrararan i ina i, mikabung.

B: 是/對，媽媽出去的時候，她戴著帽子。

會話 6-2a 表時間

A: a mupatrararan i ama i, kemasu dra kalipang?

A: 爸爸出去的時候，他帶著雨傘嗎？

B: adri, a mupatrararan i ama i, adri kemasu dra kalipang.

B: 不，爸爸出去的時候，他沒有帶著雨傘。

會話 6-3 表認知

A: malradram mu dra dradruwa i emu na babayan andaman?

A: 你們知道祖母明天要來嗎？

B: aiwa, malradram mi dra dradruwa i emu na babayan andaman.

B: 是，我們知道祖母明天要來。

會話 6-3a 表認知

A: malradram mu dra dradruwa i ina andaman?

A: 你們知道嬤嬤明天要來嗎？

B: adri, adri mi malradram dra dradruwa i ina andaman.

B: 不，我們不知道嬤嬤明天要來。

會話 6-4 表季節

A: kadenunan garem. A: 現在是夏天。

B: an kadenunan i, sadru a bariwan. B: 夏天時，颱風很多。

會話 6-4a 表季節

A: an kadenunan i, matrina na enay i inayan.

A: 夏天時，溪水也很深(多/大)。

B: an kaguluwan i, makiteng na enay i inayan.

B: 冬天時，溪水很淺(小)。

會話 6-4b 表季節

A: an kapuluan i, malulu na asiru. A: 秋天時，橘子成熟了。

B: sagar ku mekan dra asiru. B: 我喜歡吃橘子。

參、練習題

一、聽力測驗

第一部份：是非題/看圖識字

1. 擁有句



1-1-1

ulraya ku suwan a saya. 我有一隻狗。



1-1-2

ulraya ku ngiyaw a saya. 我有一隻貓。



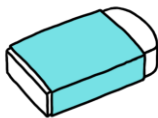
1-1-3

ulraya ku tabilraelra a saya. 我有一隻青蛙。



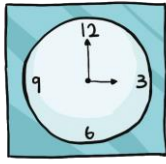
1-1-4

ulraya tu tilin kanadru. 他們有書。



1-1-5

ulraya tu iyasaus kanadru. 他們有橡皮擦。



1-1-6

ulraya tu tuki kanadru. 他們有鐘。



1-1-7

ulraya nu bunga? 你有地瓜嗎？



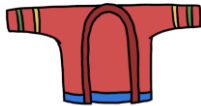
1-1-8

ulraya nu kadumu? 你有玉米嗎？



1-1-9

ulraya nu buir? 你有芋頭嗎？



1-1-10

ulraya naniyam kiping. 我們有衣服。



1-1-11

ulraya naniyam kalipang. 我們有雨傘。



1-1-12

ulraya naniyam kabung. 我們有帽子。



1-1-13 ulraya i baetaw na babayan. 她有姊姊。

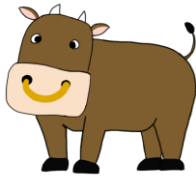


1-1-14 ulraya i ngidrataw. 她有朋友。



1-1-15 ulraya i temamataw na maranak. 她有叔叔。

2. 訊息問句[問地方]



1-2-1 ulraya isuwa ku gung? 我的牛在哪裡？



1-2-2 ulraya isuwa ku siri? 我的羊在哪裡？



1-2-3 ulraya isuwa ku lreu? 我的貓頭鷹在哪裡？



1-2-4

ulraya isuwa tu papadraran kanadru?

他們的桌子在哪裡？



1-2-5

ulraya isuwa tu katengadrawan kanadru?

他們的椅子在哪裡？



1-2-6

ulraya isuwa tu tinnaw kanadru?

他們的電腦在哪裡？



1-2-7

ulraya isuwa nu bunga? 你的地瓜在哪裡？



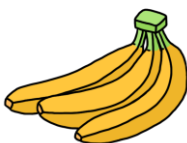
1-2-8

ulraya isuwa nu kadumu? 你的玉米在哪裡？



1-2-9

ulraya isuwa nu siyak? 你的南瓜在哪裡？

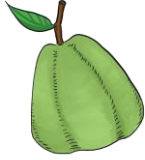


1-2-10

ulraya isuwa mu belrbelr? 你們的香蕉在哪裡？



1-2-11 ulraya isuwa mu asepan? 你們的甘蔗在哪裡？



1-2-12 ulraya isuwa mu kulriyabes? 你們的番石榴在哪裡？



1-2-13 ulraya isuwa tu ruma? 她的家在哪裡？



1-2-14 ulraya isuwa tu takesian? 她的學校在哪裡？



1-2-15 ulraya isuwa tu drekalr? 她的村莊在哪裡？

3. 進行式(男錄音)



1-3-1 temakakesi ku. 我正在讀書。



1-3-2 benabase ku. 我正在洗衣服。



1-3-3

kiyaanun ku. 我正在禱告。



1-3-4

kirepanau kan temuetaw na babayan nadru na lralrak na mainayan garem. 那些男孩子正在拜訪祖母。



1-3-5

menanau dra tilibi nadru na lralrak na mainayan.
那些男孩子正在看電視。



1-3-6

muwaarak nadru na lralrak na mainayan.
那些男孩子正在跳舞。



1-3-7

semasenay yu? 你正在唱歌嗎？



1-3-8

mariyaenup yu? 你正在洗臉嗎？



1-3-9

benabase yu? 你正在洗衣服嗎？



1-3-10 maekan mi. 我們正在吃(東西)。



1-3-11 malalinay mi. 我們正在玩耍。



1-3-12 kirepanau mi kana mulri garem.
我們正在拜訪祖父祖母。



1-3-13 temutrautrau idru na walrak na mainayan.
那個男孩子正在畫圖。



1-3-14 muwaarak idru na walrak na mainayan.
那個男孩子正在跳舞。



1-3-15 alrupe idru na walrak na mainayan.
那個男孩子正在睡覺。

4. 連動結構(女錄音)



1-4-1

saygu ku benase. 我會洗衣服。



1-4-2

saygu ku temakesi. 我會讀書。



1-4-3

saygu ku kianun. 我會禱告。



1-4-4

sagar menau dra tilibi nadru na lralrak na babayan.
那些女孩子喜歡看電視。



1-4-5

sagar kirepanau kan temuetaw na mainayan nadru na
lralrak na babayan. 那些女孩子喜歡拜訪祖父。



1-4-6

sagar muarak nadru na lralrak na babayan.
那些女孩子喜歡跳舞。



1-4-7 saygu yu semenay? 你會唱歌嗎?



1-4-8 saygu yu marienup? 你會洗臉嗎?



1-4-9 saygu yu benase? 你會洗衣服嗎?



1-4-10 sagar malinay nadru na lralrak. 那些孩子喜歡玩耍。



1-4-11 sagar mekan nadru na lralrak.

那些孩子喜歡吃(東西)。



1-4-12 sagar kirepanau kana emu nadru na lralrak.

那些孩子喜歡拜訪祖父祖母。



1-4-13 sagar muarak idru na walrak na babayan.

那個女孩子喜歡跳舞。



1-4-14

sagar temutrautrau idru na walrak na babayan.

那個女孩子喜歡畫圖。



1-4-15

sagar alrupe idru na walrak na babayan.

那個女孩子喜歡睡覺。

5. 單一動詞[氣象景觀]



1-5-1

mupatrararan lra na kadaw! 太陽出來了!



1-5-2

mupatrararan lra na bulan! 月亮出來了!



1-5-3

mupatrararan lra na riwanes! 彩虹出來了!



1-5-4

bulay na triur! 星星很美麗!



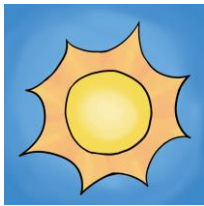
1-5-5 bulay na bulan! 月亮很美麗！



1-5-6 bulay na kutrem! 雲很美麗！



1-5-7 mupatraran lra na triur? 星星出來了嗎？



1-5-8 mupatraran lra na kadaw? 太陽出來了嗎？



1-5-9 mupatraran lra na riwanes? 彩虹出來了嗎？



1-5-10 salaw bulay an menau ta kana riwanes!
彩虹看起來很美麗！



1-5-11 salaw bulay an menau ta kana bulan!
月亮看起來很美麗！



1-5-12 salaw bulay an menau ta kana kutrem!

雲看起來很美麗！



1-5-13 inaba na wari a uninan! 今天是好天氣！



1-5-14 maudalr Ira! 下雨了！



1-5-15 barariwan Ira! 颱風來了！

第二部份：選擇題(一)

2-1-1



A: i manay idriyu na mainayan? 那個男人是誰？

B: nanku sinsi taytaw. 他是我的老師。

2-1-2



A: i manay idriyu na babayan? 那個女人是誰？

B: nanku sinsi taytaw. 她是我的老師。

2-1-3



A: i manay idriyu na mainayan? 那個男人是誰？

B: i baelri na mainayan taytaw. 他是我的哥哥。

2-1-4



A: i manay idriyu na babayan? 那個女人是誰？

B: i baelri taytaw. 她是我的姊姊。

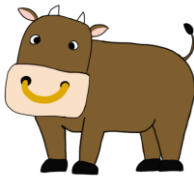
2-1-5



A: amanay idri? 這是什麼？

B: idri i, a kulabaw. 這是老鼠。

2-1-6



A: amanay idri? 這是什麼？

B: idri i, a gung. 這是牛。

2-1-7



A: amanay idri? 這是什麼？

B: idri i, a tabilraelra. 這是青蛙。

2-1-8



A: amanay idri? 這是什麼？

B: idri i, a lreu. 這是貓頭鷹。

2-1-9



A: amanay idru? 那是什麼？

B: idru i, a kawi. 那是樹。

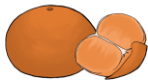
2-1-10



A: amanay idru? 那是什麼？

B: idru i, a aputr. 那是花。

2-1-11



A: amanay idru? 那是什麼？

B: idru i, a asiru. 那是橘子。

2-1-12



A: amanay idru? 那是什麼？

B: idru i, a kadumu. 那是玉米。

2-1-13



A: amanay idru? 那是什麼？

B: idru i, a papadraran. 那是桌子。

2-1-14



A: amanay idru? 那是什麼？

B: idru i, a paysu. 那是錢。

2-1-15



A: amanay idru? 那是什麼？

B: idru i, a kabung. 那是帽子。

2-2-1



A: miyasama mu sarumaenan? 你們家有幾個人？

B: miyanem mi sarumaenan. 我們家有六個人。

2-2-2



A: miyasama tu trau i sabak? 他們家有幾個人?

B: miyanem tu trau i sabak. 他們家有六個人。

2-2-3



A: miyasama mu sarumaenan? 你們家有幾個人?

B: miyalruwatr mi sarumaenan. 我們家有五個人。

2-2-4



A: miyasama tu trau i sabak? 他們家有幾個人?

B: miyapat tu trau i sabak. 他們家有四個人。

2-2-5



A: miyasama nu wawadiyan? 你有幾個兄弟姊妹?

B: misasa i baelri na babayan aw misasa ku wadi na babayan.
我有一個姊姊和一個妹妹。

2-2-6



A: miyasama nu wawadiyan? 你有幾個兄弟姊妹？

B: misasa ku wadi na babayan. 我有一個妹妹。

2-2-7



A: miyasama nu wawadiyan? 你有幾個兄弟姊妹？

B: misasa i baelri na mainayan aw misasa ku wadi na mainayan.
我有一個哥哥和一個弟弟。

2-2-8



A: ulraya samaya nu suwan? 你有幾隻狗？

B: ulraya ku suwan a saya. 我有一隻狗。

2-2-9



A: ulraya samaya nu suwan? 你有幾隻狗？

B: ulraya ku suwan a druwaya. 我有兩隻狗。

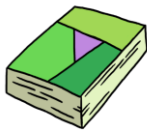
2-2-10



A: ulraya samaya nu suwan? 你有幾隻狗？

B: kadruwadruwan ku suwan. 我有很多隻狗。

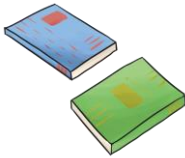
2-2-11



A: ulraya munuma tu tilin kandru na walrak? 那個小孩有幾本書？

B: ulraya tu tilin a saya. 她有一本書。

2-2-12



A: ulraya munuma tu tilin kandru na walrak? 那個小孩有幾本書？

B: ulraya tu tilin a druwaya. 她有二本書。

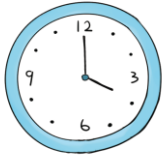
2-2-13



A: ulraya munuma tu tilin kandru na walrak? 那個小孩有幾本書？

B: ulraya tu tilin a sadru. 她有很多本書。

2-2-14



A: munuma tuki garem? 現在是幾點鐘？

B: pata tuki garem. 現在是四點鐘。

2-2-15



A: munuma tuki i, maragan yu an semaluwan? 你早上幾點鐘起床？

B: maragan ku dra nema tuki an semaluwan. 我早上六點鐘起床。

2-2-16



A: alrupe yu dra munuma tuki an karaub? 你晚上幾點鐘睡覺？

B: alrupe ku dra muketrep tuki an karaub. 我晚上十點鐘睡覺。

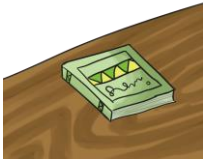
2-3-1



A: ulraya isuwa ku tratruri? 我的筆在哪裡？

B: ulraya kadrini nu tratruri. 你的筆在這裡。

2-3-2



A: ulraya isuwa ku tilin? 我的書在哪裡？

B: ulraya kadrini nu tilin. 你的書在這裡。

2-3-3



A: ulraya isuwa tu kabung? 他的帽子在哪裡？

B: ulraya kadriyu tu kabung. 他的帽子在那裡。

2-3-4



A: ulraya isuwa tu taw kang? 他/她的揹簍在哪裡？

B: ulraya kadriyu tu taw kang. 他/她的揹簍在那裡。

2-3-5



A: ulraya isuwa mu ruma? 你們家在哪裡？

B: ulraya i drenan naniyam ruma. 我們家在山上。

2-3-6



A: ulraya isuwa i temama? 你爸爸在哪裡？

B: ulraya i takesian i namalri. 我爸爸在學校裡。

2-3-7



A: ulraya isuwa i taina? 你媽媽在哪裡？

B: ulraya i ruma i nanalri. 我媽媽在家裡。

2-3-8



A: auka yu isuwa andaman? 你明天要去哪裡？

B: auka ku i drenan andaman. 我明天要去山上。

2-3-9



A: auka yu isuwa andaman? 你明天要去哪裡？

B: auka ku i takesian andaman. 我明天要去學校。

2-3-10



A: auka yu isuwa andaman? 你明天要去哪裡？

B: auka ku kantu ruma kan mulri na babayan andaman.
我明天要去祖母家。

2-3-11



A: muka mu isuwa adaman? 你們昨天去哪裡？

B: muka mi i drenan adaman. 我們昨天去山上。

2-3-12



A: muka isuwa nadru adaman? 他們昨天去哪裡？

B: muka kirepanauwa kan temuetaw na mainayan nadru adaman.
他們昨天去拜訪祖父。

2-3-13



A: muka isuwa nadru adaman? 他們昨天去哪裡？

B: muka i takesian nadru adaman. 他們昨天去學校。

2-3-14



A: auka yu isuwa garem? 你現在要去哪裡？

B: uwaruma ku garem. 我正要回家。

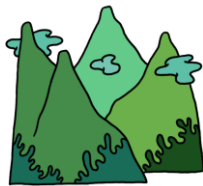
2-3-15



A: kemay isuwa yu garem? 你今天從哪裡來的？

B: kemay i ruma ku garem. 我今天從家裡來的。

2-3-16



A: kemay isuwa yu garem? 你今天從哪裡來的？

B: kemay ku i drenan garem. 我今天從山上來的。

2-4-1



A: a temakakesi yu? 你是學生嗎？

B: aiwa, a temakakesi ku. 是，我是學生。

2-4-2



A: taytaw i, a sinsi? 他是老師嗎？

B: amelri, a ising taytaw. 不是，他是醫生。

2-4-3



A: taytaw i, nanu sinsi? 他是你的老師嗎？

B: aiwa, nanku sinsi taytaw. 是/對，他是我的老師。

2-4-4



A: taytaw i, i temama na maranak? 他是你的叔叔嗎？

B: amelri, nanku sinsi taytaw. 不是，他是我的老師。

2-4-5



A: misasa nu wadi na babayan? 你有一個妹妹嗎？

B: amelri, miyadruwa ku wadi na babayan. 不，我有二個妹妹。

2-4-6



A: miyadruwa nu wadi na mainayan? 你有兩個弟弟嗎？

B: amelri, misasa i baelri na mainayan aw misasa ku wadi na mainayan. 不，我有一個哥哥一個弟弟。

2-4-7



A: miyadruwa i bau na babayan? 你有兩個姊姊嗎？

B: amelri, misasa i baelri na babayan aw misasa i baelri na mainayan.
不，我有一個姊姊一個哥哥。

2-4-8



A: nanku paysu idri? 這是我的錢嗎？

B: aiwa, nanu paysu idri. 是的，這是你的錢。

2-4-9



A: nanu aputr nadru? 那些是你的花嗎？

B: amelri, amelri ku aputr nadru. 不是，那些不是我的花。

2-4-10



A: kudrama yu? 你怎麼了？

B: batring ku. 我的頭很痛。

2-4-11



A: kudrama yu? 你怎麼了？

B: nana ku matra. 我的眼睛很痛。

2-4-12



A: idri na papadraran i, aludrun? 這張桌子很重嗎？

B: aiwa, salaw aludrun idri na papadraran. 是/對，這張桌子很重。

2-4-13



A: idru na katengadrawan i, aludrun? 那張椅子很重嗎？

B: adri, apeap idru na katengadrawan. 不，那張椅子很輕。

2-4-14



A: a udreudrem nu ngiyaw? 你的貓是黑色的嗎?

B: aiwa, a udreudrem ku ngiyaw. 是/對，我的貓是黑色的。

2-4-15



A: menau dra tilibi nadru kana wawariwari? 他們天天看電視嗎?

B: aiwa, menau dra tilibi nadru kana wawariwari.

是/對，他們天天看電視。

2-4-16



A: inaba na wari a uninan? 今天天氣好嗎?

B: aiwa, inaba na wari a uninan. 是/對，今天天氣很好。

2-5-1



A: temakakesi yu? 你在讀書嗎?

B: aiwa, temakakesi ku. 是的，我在讀書。

2-5-2



A: temakakesi yu? 你在讀書嗎？

B: adri, temutrautrau ku. 不，我在畫畫。

2-5-3



A: alrupe nu wadi na babayan? 你妹妹在睡覺嗎？

B: aiwa, alrupe taytaw. 是的，她在睡覺。

2-5-4



A: alrupe nu wadi na babayan? 你妹妹在睡覺嗎？

B: adri, muwaarak taytaw. 不是，她在跳舞。

2-5-5



A: malalinay nadru na lralrak? 那些孩子在玩耍嗎？

B: aiwa, malalinay nadru na lralrak. 是/對，那些孩子在玩耍。

2-5-6



A: semasenay nadru? 他們在唱歌嗎？

B: adri, temakakesi nadru. 不是，他們在讀書。

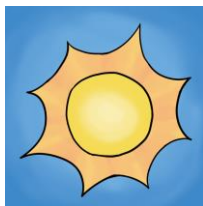
2-5-7



A: maaudalr? 在下雨嗎？

B: aiwa, maaudalr garem. 是/對，正在下雨。

2-5-8



A: maaudalr? 在下雨嗎？

B: adri, mupatrran lra na kadaw! 不，太陽出來了！

2-5-9



A: marayas mu muka kirepanauwa kan temuu na mainayan?

你們常常去探望祖父嗎？

B: aiwa, marayas mi muka kirepanauwa kan mulri na mainayan.

對，我們常常去探望祖父。

2-5-10



A: saygu yu benase? 你會洗衣服嗎？

B: aiwa, saygu ku benase. 會，我會洗衣服。

2-5-11



A: saygu semenay nadru na lralrak? 那些孩子會唱歌嗎？

B: aiwa, saygu semenay nadru na lralrak. 是，他們很會唱歌。

2-5-12



A: sagar yu temakesi? 你喜歡讀書嗎？

B: aiwa, sagar ku temakesi. 是/對，我喜歡讀書。

2-5-13



A: sagar temutrautrau idru na walrak? 那個孩子喜歡畫圖嗎？

B: aiwa, sagar temutrautrau taytaw. 是/對，他很喜歡畫圖。

2-5-14



A: sagar semenay nadru na lralrak? 那些孩子喜歡唱歌嗎?

B: aiwa, sagar semenay nadru. 是，他們喜歡唱歌。

2-5-15



A: sagar muarak nadru na lralrak? 那些孩子喜歡跳舞嗎?

B: adri, sagar menau dra tilibi nadru. 不，他們喜歡看電視。

2-5-16



A: sagar malinay nadru na lralrak? 那些孩子喜歡玩耍嗎?

B: adri, sagar mekan nadru. 不，他們喜歡吃東西。

第三部份：選擇題(二)

1. 訊息問句(問姓名、關係、數量、地方)

3-1-1A i manay tu ngalad kan baetaw na babayan? 他姊姊叫甚麼名字?

3-1-1B i manay tu ngalad kan temuetaw na babayan?

他祖母叫甚麼名字?

3-1-1C i manay tu ngalad kan tinataw? 他媽媽叫甚麼名字?

3-1-2A i manay idru na maidrang? 那個老人是誰?

3-1-2B i manay idru na mainayan? 那個男人是誰?

3-1-2C i manay idru na walrak? 那個小孩是誰?

3-1-3A ulraya munuma tu bunga kandri na walrak?

這個小孩有幾個地瓜?

3-1-3B ulraya munuma tu asiru kandri na walrak? 這個小孩有幾個橘子?

3-1-3C ulraya munuma tu belrbelr kandri na walrak?

這個小孩有幾根香蕉?

3-1-4A munuma nu ami? 你幾歲?

3-1-4B munuma tu ami kan bau na mainayan? 你哥哥幾歲?

3-1-4C munuma tu ami kanu wadi na babayan? 你妹妹幾歲?

3-1-5A ulraya isuwa naniyam kiping? 我們的衣服在哪裡?

3-1-5B ulraya isuwa naniyam paysu? 我們的錢在哪裡?

3-1-5C ulraya isuwa naniyam kalipang? 我們的雨傘在哪裡?

2. 是非問句(肯定/否定; 問職業、關係、動物、植物、物品)

3-2-1A a sinsi yu? 你是老師嗎?

3-2-1B a ising yu? 你是醫生嗎?

3-2-1C a temakakesi yu? 你是學生嗎?

3-2-2A taytaw i, nanu wadi na mainayan? 他是你弟弟嗎?

3-2-2B taytaw i, i bau na mainayan? 他是你哥哥嗎?

3-2-2C taytaw i, i aliu? 他是你朋友嗎?

3-2-3A idri i, a tabilraelra? 這是青蛙嗎？

3-2-3B idri i, a lreu? 這是貓頭鷹嗎？

3-2-3C idri i, a kuraw? 這是魚嗎？

3-2-4A idru i, nanku kabung? 那是我的帽子嗎？

3-2-4B idru i, nanku papadraran? 那是我的桌子嗎？

3-2-4C idru i, nanku aputr? 那是我的花嗎？

3-2-5A a udreudrem tu kiping? 他的衣服是黑色的嗎？

3-2-5B a midrarang tu kiping? 他的衣服是紅色的嗎？

3-2-5C a bulenan tu kiping? 他的衣服是白色的嗎？

3. 敘述句(單一動詞；肯定/否定)

3-3-1A marayas ku kemasu dra kalipang. 我常常帶雨傘。

3-3-1B marayas ku benase. 我常常洗衣服。

3-3-1C marayas ku kemakawang. 我常常走路。

3-3-2A kadruwadruwan tu anaanayan kanadru. 他們的朋友很多。

3-3-2B asatr tu anaanayan kanadru. 他們的朋友很高。

3-3-2C babulayan tu anaanayan kanadru. 他們的朋友很漂亮。

3-3-3A adare idru na mainayan. 那個男人很矮。

3-3-3B raemetr idru na mainayan. 那個男人很勤勞。

3-3-3C matuka idru na mainayan. 那個男人很懶惰。

3-3-4A adri benase taytaw. 他沒有洗衣服。

3-3-4B adri marienup taytaw. 他沒有洗臉。

3-3-4C adri alrupe taytaw. 他沒有睡覺。

3-3-5A adri ku maekan dra buir. 我沒有在吃芋頭。

3-3-5B adri ku semasenay. 我沒有在唱歌。

3-3-5C adri ku temakakesi. 我沒有在讀書。

4. 祈使句(肯定/否定)

3-4-1A karetigir driya! 起立！

3-4-1B katengadraw ira! 坐下！

3-4-1C rengay driya! 請說！[說說看！]

3-4-2A uwa tutrautrau! 去畫圖！

3-4-2B uwa kalrupe! 去睡覺！

3-4-2C uwa takesi! 去讀書！

3-4-3A uwa kirepanauwa kan temuu na mainayan! 去探望祖父！

3-4-3B uwa senay! 去唱歌！

3-4-3C uwa base! 去洗衣服！

3-4-4A adri rarengay! 別說話！

3-4-4B adri kapuwaari! 別遲到！

3-4-4C adri raranaki! 別浪費！

3-4-5A adri piyakabungi ku kabung! 別戴我的帽子！

3-4-5B adri aekani ku asiru! 別吃我的橘子！

3-4-5C adri aalaki ku kalipang! 別拿我的雨傘！

5. 複雜結構(連動結構、條件結構)

3-5-1A saygu ku benase. 我會洗衣服。

3-5-1B saygu ku muarak. 我會跳舞。

3-5-1C saygu ku temutrautrau. 我會畫圖。

3-5-2A sagar alrupe taytaw. 他喜歡睡覺。

3-5-2B sagar temakesi taytaw. 他喜歡讀書。

3-5-2C sagar malinay taytaw. 他喜歡玩耍。

3-5-3A abalu mikabung taytaw. 她忘了戴帽子。

3-5-3B abalu tremekel dra puwatremel taytaw. 她忘了吃藥。

3-5-3C abalu kemasu dra kalipang taytaw. 她忘了帶雨傘。

3-5-4A karuwa ku mekan dra asiru? 我可以吃橘子嗎？

3-5-4B karuwa ku menau dra tilibi? 我可以看電視嗎？

3-5-4C karuwa ku alrupe? 我可以睡覺嗎？

3-5-5A an madranga na udalr i, karuwa ku trematruwalr kana lataw?

如果雨停了，我可以開窗戶嗎？

3-5-5B an madranga na udalr i, karuwa ku muka i drenan?

如果雨停了，我可以去山上嗎？

3-5-5C an madranga na udalr i, karuwa ku muka i takesian?

如果雨停了，我可以去學校嗎？

第四部份：選擇題(三)

1. 身體部位



4-1-1 idri i, a matra. 這是眼睛。



4-1-2 idri i, a trangila. 這是耳朵。



4-1-3 idri i, a tingeran. 這是鼻子。



4-1-4 idri i, a indan. 這是嘴巴。



4-1-5 idri i, a walri. 這是牙齒。



4-1-6 idri i, a tranguru. 這是頭。



4-1-7 idri i, a arebu. 這是頭髮。



4-1-8 idri i, a tragar. 這是臉。



4-1-9 idri i, a lima. 這是手。



4-1-10 idri i, a dapalr. 這是腳。

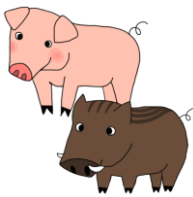
2. 動物



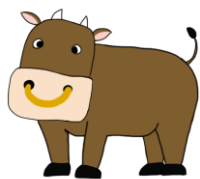
4-2-1 idri i, a suwan. 這是狗。



4-2-2 idri i, a ngiyaw. 這是貓。



4-2-3 idri i, a lriyung. 這是豬。



4-2-4 idri i, a gung. 這是牛。



4-2-5 idri i, a siri. 這是羊。



4-2-6 idri i, a lutung. 這是猴子。



4-2-7 idri i, a terekuk. 這是雞。



4-2-8 idri i, a kulabaw. 這是鼠。



4-2-9 idri i, a tabilraelra. 這是青蛙。



4-2-10 idri i, a lreu. 這是貓頭鷹。

3. 植(食)物/水果



4-3-1 idru i, a aputr. 那是花。



4-3-2 idru i, a tralun. 那是草。



4-3-3 idru i, a kawi. 那是樹。



4-3-4 idru i, a bira. 那是葉子。




4-3-5 idru i, a bunga. 那是地瓜。





4-3-6 idru i, a lumay. 那是稻子。




4-3-7 idru i, a kadumu. 那是玉米。


4-3-8  idru i, a belrbelr. 那是香蕉。


4-3-9  idru i, a asiru. 那是橘子。


4-3-10  idru i, a kulriyabes. 那是番石榴。

4. 物品

4-4-1  idru i, a tratruri. 那是筆。

4-4-2  idru i, a tilin. 那是書。

4-4-3  idru i, a iyasaus. 那是橡皮擦。

4-4-4  idru i, a papadraran. 那是桌子。



4-4-5

idru i, a katengadrawan. 那是椅子。



4-4-6

idru i, a paysu. 那是錢。



4-4-7

idru i, a kiping. 那是衣服。



4-4-8

idru i, a kalipang. 那是雨傘。



4-4-9

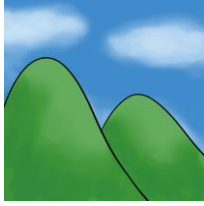
idru i, a kabung. 那是帽子。



4-4-10

idru i, a taw kang. 那是揸簍。

5. 山川建築/自然景觀



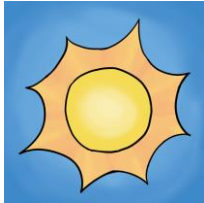
4-5-1 idru i, a drenan. 那是山。



4-5-2 idru i, a ruma. 那是房子。



4-5-3 idru i, a takesian. 那是學校。



4-5-4 idru i, a kadaw. 那是太陽。



4-5-5 idru i, a bulan. 那是月亮。



4-5-6 idru i, a triur. 那是星星。



4-5-7 idru i, a inayan. 那是溪。



4-5-8 idru i, a enay. 那是水。



4-5-9 idru i, a alreban. 那是門。



4-5-10 idru i, a lataw. 那是窗。

二、口試

第一部份：唸唸看

1-1-1 aremeng ira! 天黑了！

1-1-2 mutenep ira na kadaw! 太陽下山了！

1-1-3 bariwan ira! 颱風來了！

1-1-4 maudalr ira! 下雨了！

1-1-5 madranga ira na udalr! 雨停了！

1-2-1 kasedean liyusan garem. 今天是星期天。

1-2-2 bias a uninan. 今天很熱。

1-2-3 adri lritek a uninan. 今天不冷。

1-2-4 pakireb na udalr a uninan. 今天的雨很大。

1-2-5 matrina na bali a uninan. 今天的風也很大。

1-3-1 kadenunan garem. 現在是夏天。

1-3-2 an kadenunan i, sadru a bariwan. 夏天時，颱風很多。

1-3-3 matrina na enay i inayan. 溪水也很深(多/大)。

1-3-4 an kapuluwan i, malulu na asiru. 秋天時，橘子成熟了。

1-3-5 an kaguluwan i, makiteng na enay i inayan. 冬天時，溪水很淺(小)。

1-4-1 asatr idri na mainayan. 這個男人很高。

1-4-2 bulay idri na babayan. 這個女人很美麗。

1-4-3 matuka idri na walrak. 這個小孩很懶惰。

1-4-4 semangal idri na sinsi.. 這個老師很快樂。

1-4-5 raemetr idri na temakakesi. 這個學生很勤勞。

1-5-1 aludrun idru na papadraran. 那張桌子很重。

1-5-2 apeap idru na katengadrawan. 那把椅子很輕。

1-5-3 matrina idru na ruma. 那個房子很大。

1-5-4 makiteng idru na takesian. 那個學校很小。

1-5-5 belakas idru na tratruri. 那支筆很長。

1-6-1 kemakawang i mulri na mainayan kana wawariwari.

我祖父天天走路。

1-6-2 benase i mulri na babayn kana wawariwari. 我祖母天天洗衣服。

1-6-3 menau dra tilibi i namalri kana wawariwari. 我爸爸天天看電視。

1-6-4 kemasu dra kalipang i nanalri kana wawariwari. 我媽媽天天帶雨傘。

1-6-5 temutrautrau i namalri na maranak kana wawariwari.

我叔叔天天畫畫。

1-7-1 alrupe i baetaw na mainayan. 他哥哥在睡覺。

1-7-2 mikabung i baetaw na babayan. 他姊姊戴著帽子。

1-7-3 mekan dra buir tu wadi na mainayan. 他弟弟在吃芋頭。

1-7-4 semasenay tu wadi na babayan. 他妹妹在唱歌。

1-7-5 temakakesi i alietaw. 他朋友在讀書。

1-8-1 alrupe yu? 你在睡覺嗎？

1-8-2 mikabung yu? 你戴著帽子嗎？

1-8-3 maekan yu dra buir? 你在吃芋頭嗎？

1-8-4 semasenay yu? 你在唱歌嗎？

1-8-5 temakakesi yu? 你在讀書嗎？

1-9-1 adri ku alrupe. 我沒有在睡覺。

1-9-2 adri ku mikabung. 我沒有戴著帽子。

1-9-3 adri ku maekan dra buir. 我沒有在吃芋頭。

1-9-4 adri ku semasenay. 我沒有在唱歌。

1-9-5 adri ku temakakesi. 我沒有在讀書。

1-10-1 masupeng yu kan temuu na babayan? 你很想念祖母嗎？

1-10-2 kadruwan tu alialian? 他的朋友很多嗎？

1-10-3 matemuy tu punun? 他們的簍子裝滿了嗎？

1-10-4 ulraya kadri mu takesian? 你們的學校在這裡嗎？

1-10-5 belakas tu arebu kan emu na babayan? 我們祖母的頭髮很長嗎？

第二部份：簡短對話

2-1-1 inaba yu driya? 你好嗎?

2-1-2 kemay yu isuwa garem? 你今天從哪裡來?

2-1-3 miyasama mu sarumaenan? 你們家有多少人?

2-1-4 saygu yu temarapuyuma? 你會說族語嗎?

2-1-5 marayas yu temarapuyuma? 你常常說族語嗎?

2-2-1 inaba yu a uninan? 你今天好嗎?

2-2-2 ulraya yu isuwa garem? 你現在在哪裡?

2-2-3 miyasama nu wawadiyan? 你有幾個兄弟姊妹?

2-2-4 sagar yu temakesi? 你喜歡讀書嗎?

2-2-5 aru palaladam yu dra ngaiyan dra Punuyumayan?

你將來要教族語嗎?

2-3-1 i manay nu ngalad? 你叫甚麼名字?

2-3-2 ulraya isuwa mu ruma? 你們家在哪裡?

2-3-3 munuma lra nu ami? 你幾歲了?

2-3-4 sagar yu meladaladam temarapuyuma? 你喜歡學族語嗎?

2-3-5 marayas yu temarapuyuma? 你常常說族語嗎?

2-4-1 inaba yu driya? 你好嗎?

2-4-2 ulraya isuwa nu takesian? 你的學校在哪裡?

2-4-3 miyasama nu alialian? 你有幾個朋友?

2-4-4 marayas mu mukasa temakesi? 你們天天一起讀書嗎?

2-4-5 marayas mu temarapuyuma? 你們常常說族語嗎?

2-5-1 i manay nu ngalad? 你叫甚麼名字?

2-5-2 auka yu isuwa an garemay? 你等一下要去哪裡?

2-5-3 ulraya a munuma a tilibi kanmu? 你家有幾台電視?

2-5-4 sagar yu menau dra tilibi? 你喜歡看電視嗎?

2-5-5 alrupe yu dra munuma tuki kana wawariwari? 你每天幾點睡覺?

2-6-1 inaba yu driya? 你好嗎?

2-6-2 kemay yu isuwa garem? 你今天從哪裡來?

2-6-3 miyasama mu sarumaenan? 你們家有多少人?

2-6-4 saygu temarapuyuma i temama? 你爸爸很會說族語嗎?

2-6-5 saygu paladam dra ngaiyan dra Punuyumayan i temama?

你爸爸會教族語嗎?

- 2-7-1 inaba yu a uninan? 你今天好嗎?
- 2-7-2 kemay yu isuwa garem? 你現在在哪裡?
- 2-7-3 miyasama nu wawadiyan? 你有幾個兄弟姊妹?
- 2-7-4 sagar mu semenay peniya? 你們都喜歡唱歌嗎?
- 2-7-5 sagar mu muarak? 你們也喜歡跳舞嗎?
-
- 2-8-1 i manay nu ngalad? 你叫甚麼名字?
- 2-8-2 ulraya isuwa i taina garem? 你媽媽現在在哪裡?
- 2-8-3 munuma lra tu ami? 她幾歲了?
- 2-8-4 marayas temarapuyuma i taina? 你媽媽常說族語嗎?
- 2-8-5 temarapuyuma mu sarumaenan? 你們全家人都說族語嗎?
-
- 2-9-1 inaba yu driya? 你好嗎?
- 2-9-2 ulraya isuwa na temuu garem? 你祖父祖母現在在哪裡?
- 2-9-3 marayas yu muka kirepanauwa kana temuu?
你常去探望祖父祖母嗎?
- 2-9-4 saygu temarapuyuma na temuu? 你的祖父祖母很會說族語嗎?
- 2-9-5 temarapuyuma mu sarumaenan? 你們全家人都說族語嗎?
-
- 2-10-1 i manay nu ngalad? 你叫甚麼名字?
- 2-10-2 ulraya isuwa nu takesian? 你的學校在哪裡?
- 2-10-3 miyasama nu alialian? 你有幾個朋友?
- 2-10-4 sagar yu temutrautrau? 你喜歡畫畫嗎?
- 2-10-5 marayas yu temutrautrau? 你常常畫畫嗎?

第三部份：看圖說話

1. (提示：我們這一班)



【族語回答範例】

naniyam risarisan. kadruwan ku alialian aw ku ngidrangidrayan. mukasakasa mi temakesi. aw mukasakasa mi malinay kana wawariwari driya. inaba naniyam sinsi. marayas temarapuyuma kimadrarrayar kaniyam. mukasakasa mi kana sinsi semenay. sagar mi kaniyam sinsi.

【中文翻譯】

我有很多朋友，有男生，也有女生。我們天天一起讀書，也一起玩耍。我們的老師很好，她常常和我們一起說族語，也一起唱歌。我們都非常喜歡她(我們的老師)。

2. (提示：我的學校)



【族語回答範例】

nanku takesian. a temakakesi ku. adalrep i takesian ku ruma. kemakawang ku muka i takesian kana wawariwari. aw kemakawang ku muruma. matrina naniyam takesian. kadruwadruwan a temakakesi. kadruwadruwan a sinsi. iyanabayan naniyam sinsi. na sinsi i, tu paladamaw mi dra tilin aw dra senay. marayas temarapuyuma kimadrarrayar kaniyam. sagar ku kaniyam takesian.

【中文翻譯】

我是學生。我的家在我的學校附近。我天天走路去學校，也走路回家。我們的學校很大，有很多學生，也有很多老師。我們的老師都很好。他們天天和我們一起讀書，也一起唱歌。我們常常說族語。我非常喜歡我的學校。

原住民族語言學習補充教材-句型篇/高中版

發行單位：原住民族委員會

發行地址：242 新北市新莊區中平路 439 號 16 樓

教材編輯：

族 語	方 言	男	女
阿美語	南勢阿美語	李文成	陳明珠
	秀姑巒阿美語	吳明義	鄭菊霞
	海岸阿美語	陳金龍	歐嗨。思娃娜
	馬蘭阿美語	羅福慶	朱珍靜
	恆春阿美語	林光明	楊美妹
泰雅語	賽考利克泰雅語	吳新生	陳香英
	澤敖利泰雅語	斗睿·夏德	彭秀妹
	汶水泰雅語	劉仁善	劉麗玲
	萬大泰雅語	乃德全	張美花
	四季泰雅語	羅立雄	王美珠
	宜蘭澤敖利泰雅語	林光望	卓秋美
賽夏語	賽夏語	風貴芳	高清菊
邵語	邵語	簡史朗	袁嫦娥
賽德克語	都達賽德克語	徐月風	張春美
	德固達雅賽德克語	田明德	黃美玉
	德鹿谷賽德克語	田天助	詹素娥
布農語	卓群布農語	高杰成	田玉香
	卡群布農語	松碧常	撒萊·諾阿南
	丹群布農語	余榮德	江東妹
	巒群布農語	全正文	余貞玉
	郡群布農語	顏明仁	顏雲英
排灣語	東排灣語	戴明雄	葉曉音
	北排灣語	丹耐夫正若	湯賢慧
	中排灣語	廖秋吉	竹嫵·法之山
	南排灣語	高光良	高金玉
魯凱語	東魯凱語	林得次	張小芳
	霧台魯凱語	鍾思錦	柯菊華
	大武魯凱語	賴以恒	杜富菊
	多納魯凱語	郁德芳	洪麗萍
	茂林魯凱語	魏頂上	簡淑惠
	萬山魯凱語	金瑞芳	駱秋香
太魯閣語	太魯閣語	李季生	張素瑞
噶瑪蘭語	噶瑪蘭語	謝宗修	潘秀蘭
鄒語	鄒語	汪幸時	汪朝麗
卑南語	南王卑南語	鄭賢明	鄭玉妹
	知本卑南語	尤二郎	陳金妹
	西群卑南語	張阿信	李芳媚
	建和卑南語	施建忠	洪淨嵐
雅美語	雅美語	廖清福	董瑪女
撒奇萊雅語	撒奇萊雅語	孫生義	蔡宜庭
卡那卡那富語	卡那卡那富語	孔岳中	孔郡廷
拉阿魯哇語	拉阿魯哇語	游仁貴	游淑美